



Global Fire Monitoring Center (GFMC)

**Memorandum of Understanding/Memorando de Entendimiento
Between/entre
The Global Fire Monitoring Center (GFMC)
Freiburg, Germany
and the/y
La Corporacion Nacional Forestal –CONAF
Santiago de Chile, República de Chile**

THE GLOBAL FIRE MONITORING CENTER (hereinafter referred to as “GFMC”), a subdivision of the Max Planck Institute for Chemistry and Associated Institute of the United Nations University and Freiburg University, an internationally recognized center of excellence in the field of wildland fire science, global wildland fire monitoring, technology transfer and international policy support, serving the United Nations International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR) and the Council of Europe as a Specialized Euro-Mediterranean Center under the European and Mediterranean Major Hazards Agreement (EUR-OPA), and serving as Secretariat and Coordinator of the Global Wildland Fire Network (hereinafter referred to as “GWFN”), and the Regional Fire Monitoring / Fire Management Resource Centers; and

THE GLOBAL FIRE MONITORING CENTER (en lo sucesivo denominado como “GFMC”), una subdivision del Instituto Max Planck para la Química e Instituto Asociado de la Universidad de las Naciones Unidas y la Universidad de Friburgo, Alemania, Centro de excelencia reconocido internacionalmente en el campo de las ciencias de los incendios forestales, la vigilancia global de incendios forestales, en la transferencia de tecnología y el apoyo a las políticas internacionales, que presta servicios a la Estrategia Internacional de las Naciones Unidas para la Reducción de los Desastres (UNISDR) y al Consejo de Europa como Centro Euromediterráneo Especializado en el marco del Acuerdo Europeo y Mediterráneo sobre Riesgos Graves (EUR-OPA) y que actúa como Secretaría y Coordinador de la Red Mundial de Incendios Forestales (del inglés “GWFN”) y los Centros Regionales de Monitoreo de Incendios / Centros Regionales de Recursos en Manejo del Fuego; y

The NATIONAL FOREST SERVICE (from now CONAF) institution Part of the Ministry of Agriculture has the Mission to the sustainable management of native forests, xerophytic formations and forest plantations by fostering, regulating the forest-environmental law and the protection of vegetation resources, as in the conservation of biological diversity through the National Protected Areas System for the benefit of society.

La CORPORACIÓN NACIONAL FORESTAL (en lo sucesivo denominado como "CONAF") institución dependiente del Ministerio de Agricultura de Chile que en su calidad de servicio forestal nacional tiene la Misión de contribuir al manejo sustentable de los bosques nativos, formaciones xerofíticas y plantaciones forestales, mediante las funciones de fomento, fiscalización de la legislación forestal-ambiental y la protección de los recursos vegetacionales, así como a la conservación de la diversidad biológica a través del Sistema Nacional de Áreas Silvestres Protegidas, en beneficio de la sociedad.

CONSIDERING that the mission of GFMC is to contribute through research, capacity development and advisory support to develop fire management policies and their implementation, to support efforts to resolve the pressing global consequences of vegetation fires on the terrestrial environment, the global atmosphere, human health and security at the science-policy interface that are the concern of the United Nations, its Peoples and Member States;

CONSIDERANDO que la misión del GFMC es contribuir a través de la investigación al desarrollo de capacidades, asesoramiento y apoyo para desarrollar políticas de manejo del fuego y su implementación, apoyar los esfuerzos para resolver las consecuencias globales apremiantes de los incendios de vegetación en el ambiente terrestre, la atmósfera global, la seguridad y salud humana en la interfaz ciencia-política que son la preocupación de las Naciones Unidas, sus Pueblos y Estados Miembros;



Global Fire Monitoring Center (GFMC)

CONSIDERING that CONAF, as the institution responsible for managing a Forest Fire Protection Program, both to protect the National Protected Areas System (SNASPE) and to contribute to the protection of private rural lands and to protect the integrity of people and their property in rural urban interface areas.

CONSIDERANDO que CONAF, como institución responsable de gestionar un Programa de Protección contra Incendios Forestales, tanto para resguardar al Sistema Nacional de Áreas Silvestres Protegidas del Estado (SNASPE), como para contribuir a la protección de los terrenos rurales privados, para proteger la integridad de las personas y sus bienes en áreas de interfaz urbano rural.

CONSIDERING that the mission of the GWFN is to (i) reduce the negative impacts of vegetation fires (wildland fires) on the environment and humanity; and (ii) advance the knowledge and application of the ecologically and environmentally benign role of natural fire in fire-dependent ecosystems, and sustainable application of fire in land-use systems; and that the cooperation within the GWFN is voluntary and not subjected to legally binding agreements.

CONSIDERANDO que la misión del GWFN es; (i) reducir los impactos negativos de los incendios de vegetación (incendios forestales) en el medio ambiente y la humanidad; ii) promover el conocimiento y la aplicación del papel ecológico y ambientalmente benigno del fuego natural en los ecosistemas dependientes del fuego y la aplicación sostenible del fuego en los sistemas de uso de la tierra; y que la cooperación dentro del GWFN es voluntaria y no está sujeta a acuerdos jurídicamente vinculantes.

DESIRING to establish to develop a synergistic partnership for the participation of CONAF as an associated partner of the GFMC and the GWFN;

DESEANDO establecer una asociación sinérgica para la participación de CONAF como socio asociado de la GFMC y la GWFN;

HAVE AGREED as follows:

HAN CONVENIDO en lo siguiente:

Article 1

CONAF will contribute to build a culture of cooperation in cross-boundary fire management within the neighbourhood of South America. This contribution will be realized by the offer to share CONAF's experience in fire management (fire prevention, fire preparedness through appropriate institutional and organizational measures and capacity building of human resources, fire suppression and cross-boundary cooperation in fire management) at landscape-level (all vegetation types including the interface between vegetated lands and rural and peri-urban settlements).

Artículo 1

CONAF contribuirá a construir una cultura de cooperación en el manejo del fuego transfronterizo entre los países vecinos de Sudamérica. Esta contribución se materializará mediante la oferta de compartir la experiencia de CONAF en el Manejo del Fuego (prevención y preparación contra incendios forestales mediante adecuadas medidas institucionales y organizativas y creación de capacidades de recursos humanos mediante su capacitación, extinción de incendios y cooperación transfronteriza en manejo del fuego) a nivel paisajístico (todos los tipos de vegetación incluyendo la interfaz entre las tierras con cobertura forestal y los asentamientos rurales y periurbanos).

Article 2

Within the framework of this relationship and in accordance with the above principal considerations, GFMC and CONAF shall cooperate with each other in the execution of their individual and independent institutional responsibility for the promotion of advanced wildland fire management training, policy and disaster reduction advisory services and dissemination of knowledge.

Artículo 2

En el marco de esta relación y de acuerdo con las consideraciones anteriores, el GFMC y CONAF cooperarán entre sí en la ejecución de su

responsabilidad institucional, individual e independiente, para la promoción de entrenamiento avanzado en manejo de incendios forestales, servicios de asesoría en políticas, en la reducción de desastres y en la difusión de ese conocimiento.

Article 3

A Joint Annual Programme shall be developed between GFMC and CONAF to address jointly defined topics. The inclusion of other partners from academia, public authorities and civil society groups within Chile and neighboring countries shall be envisaged in order to take advantage of their active interests and capacities in developing fire management and to generate synergies at regional level.

Artículo 3

Se desarrollará un Programa Anual entre el GFMC y CONAF para abordar temas definidos conjuntamente. Se prevé la inclusión de otros socios de instituciones académicas, autoridades públicas y grupos de la sociedad civil de Chile y países vecinos, para aprovechar sus intereses y capacidades activas en el desarrollo del manejo del fuego y así generar sinergias a nivel regional.

Article 4

Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably.

Artículo 4

Toda controversia entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá amistosamente.

Article 5

The provisions of this Agreement may be amended at any time by mutual consent in writing.

Artículo 5

Las disposiciones del presente Acuerdo podrán ser enmendadas en cualquier momento por mutuo acuerdo y por escrito entre las partes.

Article 6

This Agreement may be subject to extension by end of 2027 by mutual consent. Either Party may terminate the Agreement by giving a written notice.

Artículo 6

El presente Acuerdo podrá ser objeto de prórroga a fines de 2027 por consentimiento mutuo. Cualquiera de las Partes podrá rescindir el Acuerdo mediante notificación por escrito.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Acuerdo.

DONE, in duplicate, in English and Spanish language, in Santiago de Chile and in Freiburg, Germany on October 2, 2017.

HECHO por duplicado, en idioma inglés y español, en Santiago de Chile y en Freiburg, Alemania el 02 de octubre de 2017.



Johann Georg Goldammer
Global Fire Monitoring Center
Director



Aarón Cavieres Cancino
Corporación Nacional Forestal
Director Ejecutivo

